

Westfalia®

Durchlauferhitzer für Wasserhahn Continuous Flow Water Heater

Art. 97 81 91

DE Originalanleitung

GB Original Instructions

FR Mode d'emploi originale

NL Originele Handleiding

IT Informazioni sulla Sicurezza



Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

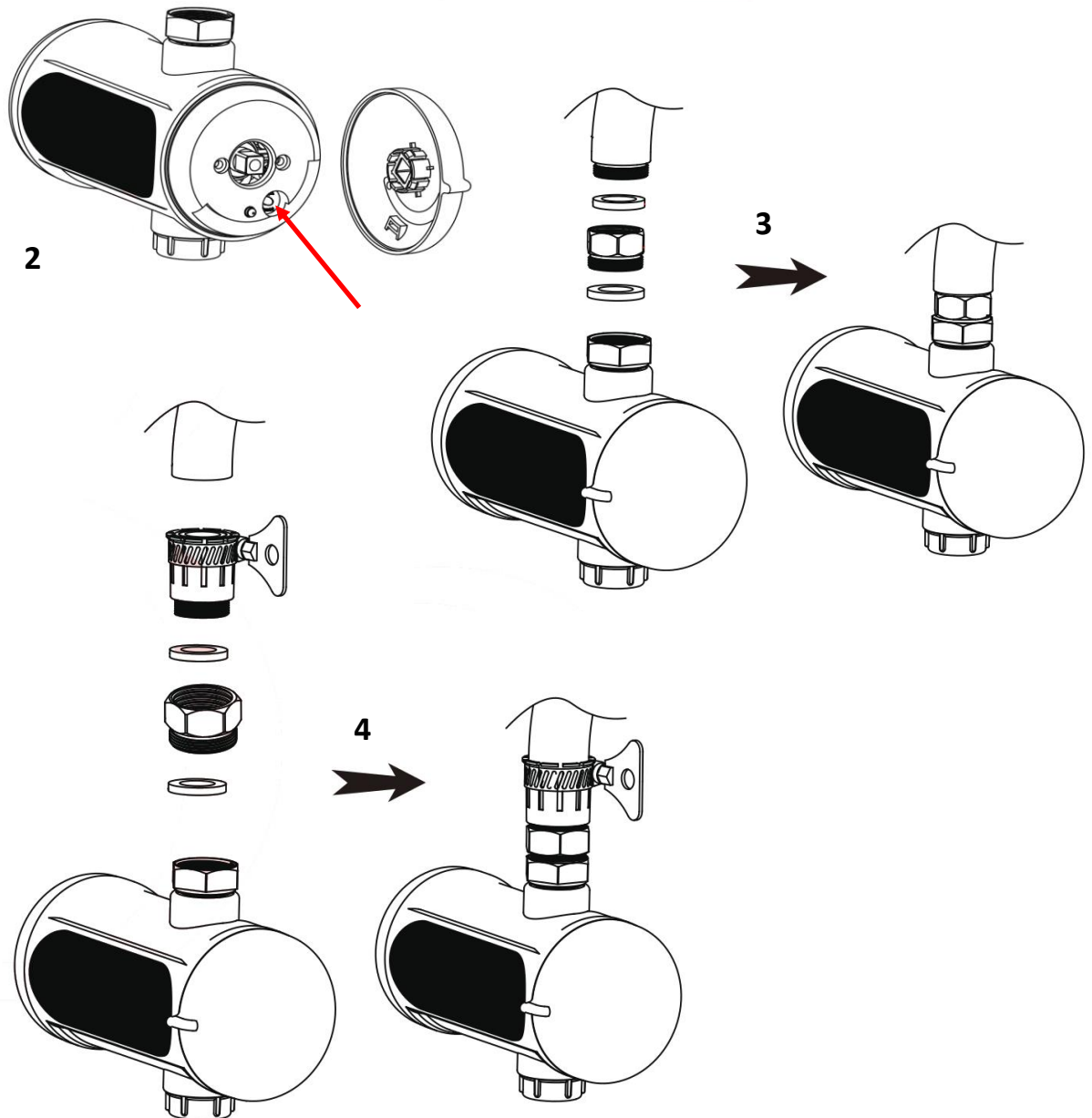
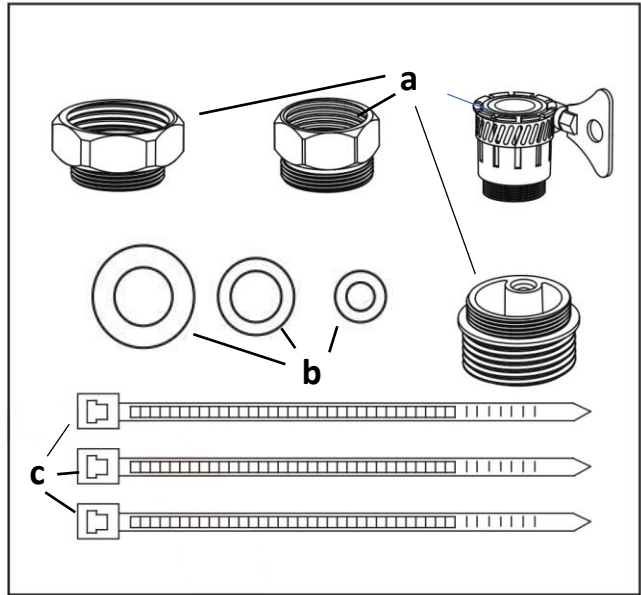
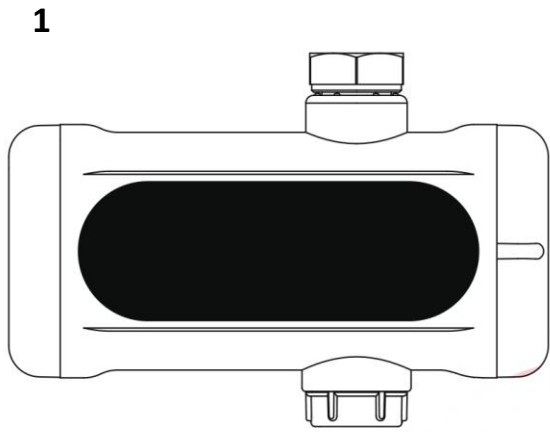
Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

Geachte Klant,

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.


Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.



SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung. 
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Installieren Sie den Durchlauferhitzer aufrecht. Installieren Sie ihn nicht geneigt oder auf dem Kopf stehend.
- Achtung! Je nach eingestellter Temperatur kann das aus dem Durchlauferhitzer austretende Wasser sehr heiß sein! Achten Sie darauf, sich nicht zu verbrühen!
- Der Durchlauferhitzer muss immer an eine vorschriftsmäßig geerdete und mit einem Fehlerstromschutzschalter abgesicherte Steckdose angeschlossen werden
- Schließen Sie den Durchlauferhitzer zuerst an die Wasserversorgung und dann an die Stromversorgung an. Wenn die Wasserzufuhr unterbrochen ist, trennen Sie das Heizgerät von der Stromversorgung.
- Installieren Sie den Durchlauferhitzer nicht im Freien und schützen Sie ihn vor Frost.
- Die maximale Wassertemperatur des Zulaufs sollte 50° C nicht überschreiten.
- Halten Sie Netzstecker und Steckdose trocken und fassen Sie den Netzstecker nicht mit nassen Händen an.
- Netzstecker, die zum Anschluss des Durchlauferhitzer verwendet werden, müssen durch eine Fehlerstromschutzeinrichtung geschützt werden.
- Betreiben Sie den Durchlauferhitzer nicht mit einem beschädigten Netzkabel. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer qualifizierten Person ersetzt werden.

- Der maximale Eingangsdruck und der minimale Eingangsdruck betragen 4 bar und 0,4 bar.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.

BEDIENUNG

Montage und Inbetriebnahme

Montieren Sie den Durchlauferhitzer entsprechend der Abbildungen 3 oder 4. Es ist eine Montage an Gewinden oder glatten Rohren möglich.

- Zur Montage an einem Gewinde kombinieren Sie die beiliegenden Gewintheadapter (a) in geeigneter Weise, um das Gerät z. B. am Schlauchgewinde oder am Perlatorgewinde Ihres Wasserhahnes zu montieren. Verwenden Sie zwischen den Adaptern stets die beiliegenden Dichtungsringe (b).
- Zur Montage an einem glatten Rohr verwenden Sie den beiliegenden Adapter mit Schlauchschelle. Verwenden Sie zwischen den Adaptern stets die beiliegenden Dichtungsringe (b)

Der Durchlauferhitzer muss stets zuerst an die Wasserversorgung angeschlossen werden. Schließen Sie ihn erst danach an die Stromversorgung an. Verwenden Sie dazu stets eine vorschriftsmäßig geerdete und durch einen FI-Fehlerstromschutzschalter abgesicherte Steckdose. Zum Befestigen des Kabels liegen Kabelbinder (c) bei.

Benutzung

Die Temperatur kann mittels des Drehreglers an der rechten Seite des Gerätes geregelt werden. Die Wassertemperatur wird angezeigt. Bitte beachten Sie, dass am Anschlag der Warmeinstellung der Wasserdurchlauf am höchsten ist, aber die Temperatur am niedrigsten.

Sollte das Gerät nicht reagieren oder eine ungewöhnliche Anzeige zeigen, trennen Sie es für einige Minuten von der Stromversorgung und nehmen Sie es dann wieder in Betrieb. Sollte das Problem weiterbestehen, betätigen Sie den unter dem Temperaturregelrad befindlichen Resetknopf. Sie dazu auch Abbildung 2.

Technische Daten

Stromversorgung:	220 - 240 V~ 50/60 Hz
Wassertemperatur:	bis 60° C
Nennleistung:	3000 – 3600 Watt
Wasserdurchfluss:	1,4 – 6 l / min
Betriebsdruck:	0,4 – 4 Bar
Schutzgrad:	IPX4
Material:	Plastik, metallbeschichtet
Beiliegende Adapter:	1/2", 3/4", Universaladapter für glatte Rohre, Schlauchselle
Anschlusskabel:	1,4 m

SAFETY NOTES



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the device, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Install the instantaneous water heater upright. Do not install it tilted or upside down.
- Attention! Depending on the set temperature, the water coming out of the instantaneous water heater can be very hot! Be careful not to burn yourself!
- The instantaneous water heater must always be connected to a properly earthed socket protected by a residual current device
- Always connect the instantaneous water heater to the water supply first, then to the electric power supply. If the water supply is cut off, disconnect the heater from the electric power supply.
- Do not install the instantaneous water heater outdoors and protect it from frost.
- The maximum water temperature of the supply should not exceed 50° C.
- Keep the power plug and socket dry and do not handle the power plug with wet hands.
- Power plugs used to connect the instantaneous water heater must be protected by a residual current operated protected device.
- Do not operate the Instantaneous water heater with a damaged power cord. If the power cord is damaged it must be replaced by a qualified person.
- The maximum inlet pressure and minimum inlet pressure are 4 bar and 0.4 bar respectively.
- Should the unit become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.



OPERATION

Installation and commissioning

Assemble the instantaneous water heater according to figure 3 or 4. It can be assembled on threaded or smooth pipes.

- For mounting on a thread, combine the enclosed thread adapters (a) in a suitable manner, e.g. B. to mount on the hose thread or on the aerator thread of your tap. Always use the enclosed sealing rings (b) between the adapters.
- To mount on a smooth pipe, use the enclosed adapter with hose clamp. Always use the enclosed sealing rings (b) between the adapters

The instantaneous water heater must always be connected to the water supply first. Only then connect it to the power supply. To do this, always use a properly grounded socket protected by an RCD. Cable ties (c) are included to secure the cable.

Operation

The temperature can be regulated using the rotary control on the right side of the device. The water temperature is displayed. Please note that at the end of the warm setting, the water flow is highest, but the temperature is lowest.

If the device does not respond or displays an abnormal display, unplug it for a few minutes and then turn it on again. If the problem persists, press the reset button located under the temperature control wheel. See also Figure 2.

Technical Data

Power supply:	220 - 240 V~ 50/60 Hz
Water temperature:	up to 60° C
Rated power:	3000 - 3600 Watts
Water Flow:	1.4-6 l / min
Operating pressure:	0.4 - 4 bar
Degree of protection:	IPX4
Material:	Plastic, metal-coated
Enclosed adapters:	1/2", 3/4", universal adapter for smooth pipes, hose clamp
Power Cord:	1.4 m

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le dispositif que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Installez le chauffe-eau instantané à la verticale. Ne l'installez pas incliné ou à l'envers.
- Attention ! Selon la température réglée, l'eau qui sort du chauffe-eau instantané peut être très chaude ! Fais attention de ne pas te brûler!
- Le chauffe-eau instantané doit toujours être branché sur une prise correctement mise à la terre et protégée par un disjoncteur différentiel.
- Connectez toujours le chauffe-eau instantané à l'alimentation en eau en premier, puis à l'alimentation électrique. Si l'alimentation en eau est coupée, débranchez le réchauffeur de l'alimentation électrique.
- Ne pas installer le chauffe-eau instantané à l'extérieur et le protéger du gel.
- La température maximale de l'eau de l'alimentation ne doit pas dépasser 50° C.
- Gardez la fiche d'alimentation et la prise sèches et ne manipulez pas la fiche d'alimentation avec les mains mouillées.
- Les fiches électriques utilisées pour connecter le chauffe-eau instantané doivent être protégées par un dispositif de protection à courant résiduel.
- Ne faites pas fonctionner le chauffe-eau instantané avec un cordon d'alimentation endommagé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par une personne qualifiée.
- La pression d'entrée maximale et la pression d'entrée minimale sont de 4 bar et 0,4 bars respectivement.
- Si l'appareil est endommagé, arrêtez d'utiliser l'appareil et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service clientèle. Ne démontez pas l'appareil et ne tentez pas votre propre réparation.



UTILISATION

Installation et mise en service

Assemblez le chauffe-eau instantané selon la figure 3 ou 4. Il peut être monté sur des tuyaux filetés ou lisses.

- Pour le montage sur un filetage, combiner les adaptateurs de filetage fournis (a) de manière appropriée, par ex. B. à monter sur le filetage du tuyau ou sur le filetage de l'aérateur de votre robinet. Utilisez toujours les bagues d'étanchéité fournies (b) entre les adaptateurs.
- Pour monter sur un tuyau lisse, utilisez l'adaptateur fourni avec collier de serrage. Utilisez toujours les bagues d'étanchéité fournies (b) entre les adaptateurs

Le chauffe-eau instantané doit toujours être raccordé en premier à l'alimentation en eau. Ensuite seulement, connectez-le à l'alimentation électrique. Pour ce faire, utilisez toujours une prise correctement mise à la terre et protégée par un RCD. Des serre-câbles (c) sont inclus pour fixer le câble.

Opération

La température peut être réglée à l'aide de la commande rotative située sur le côté droit de l'appareil. La température de l'eau s'affiche. Veuillez noter qu'à la fin du réglage chaud, le débit d'eau est le plus élevé, mais la température est la plus basse.

Si l'appareil ne répond pas ou affiche un affichage anormal, débranchez-le quelques minutes puis rallumez-le. Si le problème persiste, appuyez sur le bouton de réinitialisation situé sous la molette de contrôle de la température. Voir aussi Figure 2.

Données techniques

Alimentation :	220 - 240 V~ 50/60 Hz
Température de l'eau :	jusqu'à 60°C
Puissance nominale :	3000 - 3600 Watts
Débit d'eau :	1,4-6 l/min
Pression de service :	0,4 - 4 bars
Degré de protection :	IPX4
Matériau :	plastique, revêtu de métal
Adaptateurs inclus :	1/2", 3/4", adaptateur universel pour tubes lisses, collier de serrage
Cordon d'alimentation :	1,4 m

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- Installeer de doorstroomgeiser rechtopstaand. Installeer het niet gekanteld of ondersteboven.
- Let op! Afhankelijk van de ingestelde temperatuur kan het water dat uit de doorstroomgeiser komt erg heet zijn! Pas op dat u zich niet verbrandt!
- De doorstroomgeiser moet altijd worden aangesloten op een goed geaard stopcontact dat is beveiligd met een aardlekschakelaar.
- Sluit de doorstroomgeiser altijd eerst aan op de waterleiding en daarna op de elektrische voeding. Als de watertoevoer wordt onderbroken, koppelt u de verwarming los van het elektriciteitsnet.
- Installeer de doorstroomgeiser niet buitenshuis en bescherm hem tegen vorst.
- De maximale watertemperatuur van de aanvoer mag niet hoger zijn dan 50°C.
- Houd de stekker en het stopcontact droog en raak de stekker niet met natte handen aan.
- Stekkers die worden gebruikt om de doorstroomgeiser aan te sluiten, moeten worden beschermd door een aardlekschakelaar.
- Gebruik de doorstroomboiler niet met een beschadigd netsnoer. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een gekwalificeerd persoon.
- De maximale inlaatdruk en minimale inlaatdruk zijn 4 bar en respectievelijk 0,4 bar.
- Mocht het apparaat beschadigd raken, gebruik het dan niet meer en laat het repareren door een vakman of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.



GEBRUIK

Installatie en inbedrijfstelling

Monteer de doorstroomgeiser volgens figuur 3 of 4. Deze kan worden gemonteerd op schroefdraad of gladde buizen

- ♣ Voor montage op schroefdraad de meegeleverde schroefdraadadapters (a) op geschikte wijze combineren, b.v. B. te monteren op de slangschroefdraad of op de beluchterschroefdraad van uw kraan. Gebruik altijd de meegeleverde afdichtringen (b) tussen de adapters.
- ♣ Voor montage op een gladde buis gebruikt u de meegeleverde adapter met slangklem. Gebruik altijd de meegeleverde afdichtringen (b) tussen de adapters

De doorstroomgeiser moet altijd eerst op de waterleiding worden aangesloten. Sluit hem dan pas aan op het stroomnet. Gebruik hiervoor altijd een goed geaard stopcontact dat is beveiligd met een aardlekschakelaar. Kabelbinders (c) worden meegeleverd om de kabel vast te zetten.

Operatie

De temperatuur kan worden geregeld met de draaiknop aan de rechterkant van het apparaat. De watertemperatuur wordt weergegeven. Houd er rekening mee dat aan het einde van de warme stand de waterstroom het hoogst is, maar de temperatuur het laagst.

Als het apparaat niet reageert of een abnormaal display weergeeft, koppelt u het een paar minuten los en schakelt u het vervolgens weer in. Als het probleem aanhoudt, drukt u op de resetknop onder het temperatuurregelwiel. Zie ook figuur 2.

Technische data

Voeding:	220 - 40 V~ 50/60 Hz
Watertemperatuur:	tot 60° C
Nominaal vermogen:	3000 - 3600 Watt
Waterstroom:	1,4-6 l/min
Werkdruk:	0,4 - 4 bar
Beschermingsgraad:	IPX4
Materiaal:	kunststof, met metaal bekleed
Meegeleverde adapters:	1/2", 3/4", universele adapter voor gladde buizen, slangklem
Netsnoer:	1,4 m

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- Installare lo scaldabagno istantaneo in posizione verticale. Non installarlo inclinato o capovolto.
- Attenzione! A seconda della temperatura impostata, l'acqua che esce dallo scaldabagno istantaneo può essere molto calda! Fai attenzione a non scottarti!
- Lo scaldabagno istantaneo deve essere sempre collegato ad una presa correttamente messa a terra e protetta da un differenziale
- Collegare sempre prima lo scaldabagno istantaneo alla rete idrica, poi alla rete elettrica. In caso di interruzione dell'alimentazione idrica, scollegare il riscaldatore dall'alimentazione elettrica.
- Non installare lo scaldacqua istantaneo all'aperto e proteggerlo dal gelo.
- La temperatura massima dell'acqua di mandata non deve superare i 50° C.
- Tenere la spina e la presa di alimentazione asciutte e non maneggiare la spina di alimentazione con le mani bagnate.
- Le spine di alimentazione utilizzate per collegare lo scaldabagno istantaneo devono essere protette da un dispositivo di protezione a corrente residua.
- Non utilizzare lo scaldabagno istantaneo con un cavo di alimentazione danneggiato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da una persona qualificata.
- La pressione di ingresso massima e la pressione di ingresso minima sono 4 bar e 0,4 bar rispettivamente.
- In caso di danni all'unità, smettere di usare l'unità e farla ripa-rare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo e non tentare la riparazione.



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EU DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Durchlauferhitzer für Wasserhahn

Continuous Flow Water Heater for Faucet

Artikel Nr. 97 81 91

Article No. 97 81 91

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU	Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)
2011/65/EU	Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility (EMC) EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie (LVD)
2014/35/EU	Low Voltage Directive (LVD) EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15, EN 60335-2-35:2016+A1+A2, EN 62233:2008+AC
2009/125/EG	Energierrelevante Produkte (ErP)
2009/125/EC	Energy-related Products (ErP) Verordnungen/Regulation (EU) 814/2013

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.

Hagen, den 7. Dezember 2022
Hagen, 7th of December 2022



Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.